

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Los primeros años de María Goyri]

M. M.

[María] Goyri, nacida en Madrid el 29 de agosto de 1873, de madre soltera, Amalia, vivió sus primeros años en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio) con su abuela, hasta que regresó a la capital.

**Cambiar
el orden
y puntuar
de nuevo**

(M. M.: “La hora de María Goyri”. *El País*, 15.07.23, 31).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Imaginamos que el lector de este párrafo ha sentido alguna incomodidad en la interpretación del mismo, incomodidad que consideramos debida al orden de los componentes de la oración.

Antes de proponer los cambios de orden, vamos a fragmentar el párrafo en sus nueve unidades básicas:

- 1- [María] Goyri,
- 2- nacida
- 3- en Madrid el 29 de agosto de 1873,
- 4- de madre soltera, Amalia,
- 5- vivió
- 6- sus primeros años
- 7- en Deusto (hoy Bilbao...)
- 8- con su abuela,
- 9- hasta que regresó a la capital.

Veamos el orden que nos parece más cómodo para su lectura (mantenemos al margen los números de orden del original):

- 2- Nacida
- 4- de madre soltera, Amalia,
- 3- en Madrid el 29 de agosto de 1873,
- 1- [María] Goyri
- 9- hasta que regresó a la capital
- 5- vivió
- 6- sus primeros años
- 8- con su abuela,
- 7- en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces...).

Ahora, lo reproducimos a renglón seguido:

Nacida de madre soltera, Amalia, en Madrid el 29 de agosto de 1873, [María] Goyri, hasta que regresó a la capital, vivió sus primeros años con su abuela en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio).

Por tanto, proponemos solo tres tipos de cambios de puntuación para la versión reordenada. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[María] Goyri, nacida en Madrid el 29 de agosto de 1873, de madre soltera, Amalia, vivió sus primeros años en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio) con su abuela, hasta que regresó a la capital.

Nacida[,] de madre soltera (Amalia)[,] en Madrid el 29 de agosto de 1873[,] María Goyri[,] hasta que regresó a la capital[,] vivió sus primeros años con su abuela en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio).

1) Proponemos aislar entre paréntesis *Amalia*, aposición explicativa (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[María] Goyri, nacida en Madrid el 29 de agosto de 1873, de madre soltera, **Amalia**, vivió sus primeros años en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio) con su abuela...

Nacida de madre soltera (**Amalia**), en Madrid el 29 de agosto de 1873, María Goyri, hasta que regresó a la capital, vivió sus primeros años con su abuela en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces...).

Según la normativa, aunque las comas aíslan incisos, “el uso de los paréntesis implica un mayor grado de aislamiento de la información que encierran con respecto al resto del enunciado”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 365-366).

2) Para facilitar la lectura, proponemos aislar como inciso explicativo, el sintagma preposicional *de madre soltera*, que complementa a *nacida*. Re- producimos ambas versiones (la original primero):

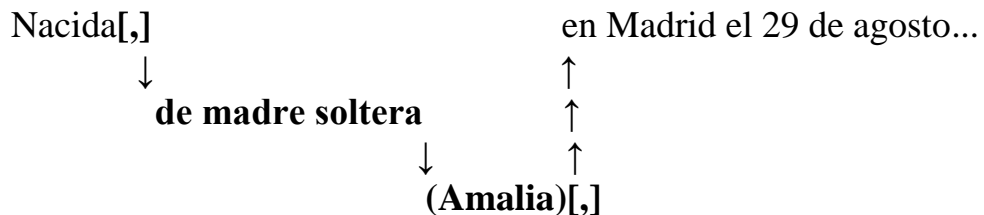
[María] Goyri, nacida en Madrid el 29 de agosto de 1873, **de madre soltera, Amalia**, vivió sus primeros años en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio) con su abuela...

Nacida[,] **de madre soltera (Amalia)**[,] en Madrid el 29 de agosto de 1873, [María] Goyri, hasta que regresó a la capital, vivió sus primeros años con su abuela en Deusto...

Recordemos que las construcciones *explicativas* (incisos) se oponen a las *especificativas* (que no son inciso); así, las explicativas se emiten en un tono ligeramente más bajo, entre pausas y entre comas normalmente.

Además, si la coma coincide con rayas o paréntesis, debe escribirse después de la raya o paréntesis de cierre: *Dime —y no quiero excusas—*[,] *¿por qué no has terminado el trabajo?* (*Ortografía...* 2010: 348-349).

Por tanto, podríamos representar así sus tres teóricos niveles de entonación en su lectura:



3) Aislamos el sintagma adjetivo antepuesto a su núcleo nominal *María Goyri*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[María] Goyri, **nacida en Madrid el 29 de agosto de 1873, de madre soltera, Amalia**, vivió sus primeros años en...

Nacida, de madre soltera (Amalia), en Madrid el 29 de agosto de 1873[,] [María] Goyri...

Aunque no encontramos, en la normativa, referencias a la anteposición del sintagma adjetivo al sustantivo que complementa, es habitual aislarlo de la misma manera que cuando están pospuestos. Compárense la puntuación de ambas versiones:

Nacida, de madre soltera (Amalia), en Madrid el 29 de agosto de 1873[,] María Goyri...

María Goyri...[,] **nacida, de madre soltera (Amalia), en Madrid el 29 de agosto de 1873[,] ...**

4) Proponemos aislar entre comas, la construcción temporal, situada entre *María Goyri* (sujeto) y *vivió* (su verbo). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[María] Goyri, nacida en Madrid el 29 de agosto de 1873, de madre soltera, Amalia, *vivió* sus primeros años en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio) con su abuela, **hasta que regresó a la capital.**

Nacida de madre soltera (Amalia), en Madrid el 29 de agosto de 1873, María Goyri[,] **hasta que regresó a la capital[,]** *vivió* sus primeros años con su abuela en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio).

Como excepción, según la normativa, puede puntuarse entre sujeto y verbo, “cuando inmediatamente después del sujeto se abre un inciso o aparece cualquiera de los elementos que se aíslan por comas del resto del enunciado”; por ejemplo: *La civilización mesopotámica, junto a la egipcia, es una de las más antiguas (Ortografía... 2010: 314).*

5) Hay que resaltar que el complemento circunstancial de lugar encabezado por *en Deusto...*, lo hemos reubicado al final del párrafo, por su extensión (*pesantez*). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[María] Goyri, nacida en Madrid el 29 de agosto de 1873, de madre soltera, Amalia, vivió sus primeros años **en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio)** con su abuela, hasta que regresó a la capital.

Nacida de madre soltera (Amalia), en Madrid el 29 de agosto de 1873, María Goyri, hasta que regresó a la capital, vivió sus primeros años con su abuela **en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio)**.

El extenso segmento (por su *pesantez*) no conviene ubicarlo en interior de oración, sino cerrándola. Al respecto, puede consultarse *La sintaxis. 1. Principios teóricos. La oración simple*, de M. L. Hernández y J. M^a Brucart (1987, 78 y 168).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

[María] Goyri, nacida en Madrid el 29 de agosto de 1873, de madre soltera, Amalia, vivió sus primeros años en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio) con su abuela, hasta que regresó a la capital.

Nacida, de madre soltera (Amalia), en Madrid el 29 de agosto de 1873, María Goyri, hasta que regresó a la capital, vivió sus primeros años con su abuela en Deusto (hoy Bilbao, pero entonces con ayuntamiento propio).

